

B2 Scola

Scrivé coche carenea per ladin la paroles e la costruzions che mencia ti posć coi pontolins.

1. pa deretorn a cèsa? Delbon no veste te fermèr mingol de più? E pissèr che la cambra!
(Quando vieni – ti avevo già preparato)
2. Te chest lech stajea na bela vivèna che se lascèa veder canche
(solamente – splendeva il sole)
3. Se te perdes la partida te cognes me dèr 20 euro e
..... ence la marena.
(dovrai - offrirmi)
4. A l veder, no se dijessa che l tant.
(così magro – mangi)
5. che se se aessa cordà en cont de chela costion, ma no vera. (ci hanno fatto intendere - era)
6. Chela femena, ence (l'hanno imbrogliata – ieri)
7. No miec jir enveze che tor ju duta chela medejines? (era – dal dottore)
8. i problemes per chi che no à fortuna
..... (Sono altri - come noi)
9. No se à brea de trop al oroscop, ence se pech o trop
..... se ge dèsc fe.
(credere – ugualmente)

10. Tel Messich i दौरa l coriandol che l é,
ma ic i ge la ficia ite te no sé
(un'erba amara – alquante ricette)
11. Angern te mia cèsa l é ruà i con te man la
èrmes e i me à oblià a tegnir
(ladri – le braccia alzate)
12. i eies e vèrdete ben dintorn, n
mond maraveous! (Apri – vedrai)
13. No se aessa mai cherdù che aló stajea se la
garnetes no
(qualcuno – fossero state calpestate)
14. che no revele l é veder amò magnèr
..... de plastica. (L'unica cosa - nei piatti)
15. Son passà la sief l ciancel l
era serà. (attraverso – perché)
16. É neteà su mia cambra e do
..... n bagn.
(da cima a fondo – mi sono fatto)
17. de balèr e i se à sentà ju
(Tutti hanno smesso – a tavola)
18. L nef grop di maestres de schi
.....
(è stato istituito – due mesi fa)
19. mingol de più podaré ruèr
a ciapèr assà.(Studiando – almeno)
20. Son restèda chiò soula na pera cossa. Podede ben
capièr me sentie.
(come – come)

B2 Scola

Traslatà

«Sono Badheea e vengo da Homs». Comincia così, nel modo più semplice, la storia di una donna e della sua famiglia.

Badheea è una profuga siriana che ogni giorno chiude gli occhi e sogna di tornare nel suo Paese. Non aveva mai sognato l'Italia, ma è qui che ha trovato salvezza e una nuova vita.

Il libro racconta un'infanzia felice, insieme ai fratelli, ma anche i cugini, gli zii, i nonni. Poi il matrimonio che durerà 27 anni, fino alla morte di Fajsal a 42 anni, quando lei ne ha 32. Il suo rifiuto di risposarsi e la famiglia da mantenere. Il lavoro, tanto, e una vita faticosa, ma piena e serena.

Poi la rivoluzione, la repressione, la paura, la guerra. E la partenza, il campo profughi in Libano, la povertà. E ancora la paura. Il campo è il luogo del quale un profugo ha detto «spesso penso che sarebbe stato meglio morire una volta sola in guerra in Siria che morire ogni giorno, come succede a tutti noi».

A salvare Badheea e quel che restava della sua grande famiglia è stata Operazione Colomba, il Corpo Nonviolento di Pace della Associazione Comunità Papa Giovanni XXIII. I suoi volontari «hanno soffiato sul nostro cuore perché non si spegnesse». Poi, nel 2016, grazie a un corridoio umanitario li hanno fatti salire su un aereo per l'Italia, destinazione Trentino.

(adatà da la prejentazion del liber de Mattia Civico: "Badheea. Dalla Siria all'Italia con il corridoio umanitario", Ed. Il Margine, 2017)